

**СЛОВООБРАЗОВАНИЕ В АВТОМОБИЛЬНОМ  
ЖАРГОНЕ (НА ПРИМЕРЕ НОМИНАЦИЙ МАРОК  
ОТЕЧЕСТВЕННЫХ АВТОМОБИЛЕЙ)**

Гаврилова Е.Г.

*Тобольский педагогический институт, филиал Тюменского  
государственного университета, Тобольск,  
e-mail: liza.liza-veta-94@yandex.ru*

Влияние автомобиля сейчас настолько многогранно, что ощущается во всех сферах человеческой жизни. Так развитие автомобильной промышленности оказало влияние на языки всего мира, в русском же языке мы можем выделить даже особый пласт стилистически сниженной лексики – автомобильный жаргон.

В «Большом словаре русского жаргона» (2001) понятие жаргон определяется как «социальная разновидность речи, характеризующаяся специфической (нередко экспрессивно переосмысленной) лексикой и фразеологией, а также особым использованием словообразовательных средств. Жаргон является принадлежностью относительно открытых социальных и профессиональных групп людей, объединённых общностью интересов, привычек, занятий, социального положения» [2, с.15]. Данной дефиницией мы и будем пользоваться в ходе нашего исследования.

Для исследования жаргонной лексики были выбраны номинации различных марок одних из самых популярных отечественных автомобилей в нашей стране – 51 единица.

Автомобили российского производства в силу их доступности и большой распространённости среди населения получили большое количество так называемых «прозвищ», и, к сожалению, зачастую они выражают отрицательную оценку россиян к качеству отечественных автомобилей (25 единиц с отрицательной коннотацией).

На основе цифр, обозначающих модель транспортного средства, в народе появились самые распространённые номинации, которыми пользуются не только автолюбители, но и те, кто никогда не садился за руль автомобиля.

Так, ВАЗ-2106 называют шестерка, ВАЗ-2107 – семерка, ВАЗ-2108 – восьмерка, ВАЗ-2109 – девятка, ВАЗ-21099 – девяносто девятая (или девять-девять), ВАЗ-2110 – десятка, ВАЗ-2111 – одиннадцатая, ВАЗ-2114 – четырнадцатая. Эти лексемы относятся к нейтральной разговорной лексике, они не выражают субъективную оценку. К производящим основам данных существительных, которые по своему значению соответствуют числу, присоединяются разговорные суффиксы или аффикс отсекается: восьмерка – восьмер, десятка – десярик, двенадцатая – двенашка, двенадцать – четырнадцатая – чётёрка, чепырка (звуковая замена [т] – [п] для создания комического эффекта).

Некоторые номинации обязаны своим происхождением криминальным кругам 90-х. Например, шестерку начали называть шаха или шоха, эти лексемы берут начало из жаргонных понятий карточных игр. К основам лексем присоединился уменьшительно-ласкательный суффикс –ик–, так появилось новый жаргонизм ВАЗ-2106 – шарик или шорик. Разговорное обозначение суммы в три рубля – трёха перешло в наименование автомобиля ВАЗ-2103. Трёха – «разг. 2. Сумма в три рубля» [1, Т.3 с.127]. В структуре данного слова вновь используется преувеличительно-огрубляющий суффикс, при помощи которого, как и в предыдущих примерах, владельцы данных моделей ВАЗа и выражают свое пренебрежительное к ним отношение. Жаргонные наименования денежных единиц используются также в качестве названий других моделей ВАЗ, например, модель 2105 называют пята-

чок, модель 2101 – копейка, а 2110 – чирик или червопец. Чирик – «1. Десять рублей» [1, Т.3 с.281]. Таким образом, многие номинации возникали в сознании людей на основе ассоциативных связей между достоинством денежной единицы и числовым обозначением модели автомобилей.

К сожалению, почти все отечественные автомобили получили обидные «прозвища» за плохую конструкцию, сильный шум при езде, большое количество поломок, неудобство салона. Так, любые отечественные автомобили называют как ведро, ведро с болтами (или с гайками), таз, тазик, болтогаз (словообразование: таз с болтами), ведровер (словообразование: ведро и усечение от Лэнд Ровер), табуретка, погремушка. Жаргонизмы образованы на основе метафорического переноса, по причине сходства свойств предметов быта, окружающих человека в повседневной жизни, с транспортными средствами. Отметим, что жаргонная номинация таз возникла, вероятнее всего, не на основе метафоры, а на основе названия завода, выпускающего отечественные автомобили – Тольяттинский автомобильный завод (автомобилестроительная компания «АвтоВАЗ»), а точнее, его аббревиатуры – ТАЗ. Пренебрежительную коннотацию лексема приобрела позже на основе ассоциативного ряда.

Метафорический перенос лежит в основе группы жаргонных наименований, которые объединены общей семой «внешний вид автомобиля». Например, ВАЗ-2108 называют зубило или акула за характерную форму кузова, а также за довольно прочный передний бампер; УАЗ-452 превратился в буханку или батон (батончик) за соответствующую форму кузова и поперечные ребра жесткости, напоминающие нарезанный хлеб. Другую модель автомобиля, выпускаемую на Ульяновском автомобильном заводе, УАЗ-3033 именуют головастиком за форму кабины. УАЗ-469 назвали по распространённой кличке дворовой собаки бобиком за некоторое сходство передней части автомобиля с мордой довольной дворняги. Автомобиль Ижского автозавода ИЖ-2715 из-за своей формы, похожей на туфлю, получил прозвище каблук или каблучок.

На основе метонимического переноса, в частности переноса с целого на часть, тот же ИЖ-2715 получил «прозвище» пирожок по той причине, что в Советском Союзе в 40-60-х годах такого рода автомобили, с кузовом типа пикап или фургон, были чуть ли не единственными в стране, поэтому они часто использовались для обслуживания мелких торговых точек (киосков или лотков), для доставки хлебобулочных изделий (пирожков, булочек, пирожных) и другой продукции. А вот УАЗ-452 кроме буханки называют ещё и таблеткой, так как в армии этот автомобиль используется в качестве санитарного. Для выражения одобрения по отношению к отечественным автомобилям используется дериват с уменьшительно-ласкательным суффиксом и основой-аббревиатурой, например, УАЗ – уазик, ГАЗ – газик.

Анализ показывает, что жаргонное словообразование направлено на создание более экспрессивных языковых средств выражения. Широко распространён прием семантического переноса, примечательно, что переосмысленные общеупотребительные слова по сути нейтральные, переходя в пласт жаргонной лексики, приобретают ярко выраженную эмоциональность. Так, экспрессивная функция жаргонного словообразования преобладает над номинативной.

Таким образом, зачастую неважно, описывает ли жаргонизм форму, название или какие-либо другие параметры автомобиля, главное назначение этих лексем – выражение отношения автомобилиста к тому

или иному транспортному средству или ситуации, создание комического эффекта, юмор, языковая игра, образность, экспрессивность речи.

**Список литературы**

1. Большой современный толковый словарь русского языка в трёх томах / Т.Ф. Ефремова. – М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006.
2. Никитина Т.М., Мокиенко В.М. Большой словарь русского жаргона. – СПб: НОринт, 2001. – 720 с.

**АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-БЛОГОВ)**

Гапликова М.И., Марухина С.А.

Ярославский государственный педагогический университет  
им. К.Д. Ушинского, Ярославль,  
e-mail: masha9194@yandex.ru

Современный мир характеризуется процессом глобализации. Культуры стремятся к универсальному диалогу, ввиду чего языковые и культурные контакты становятся более интенсивными (начиная с программ студенческого и кооперативного обмена, таких как Erasmus, DAAD, AFS, AEGEE, заканчивая многочисленными международными политическими и экономическими форумами). Необходимым условием участия в подобных мероприятиях является знание иностранных языков, чаще всего английского.

Не вызывает сомнения тот факт, что в эпоху интеграции разных сфер деятельности человека язык особенно сильно подвержен изменениям, наиболее ярко проявляющимся на самом мобильном уровне системы – лексическом.

Подобные изменения коснулись и французского языка. Из года в год усиливается тенденция проникновения в состав французского языка иноязычных лексем, в частности английского происхождения.

Устойчиво войдя в систему языка, такие нововведения, как правило, фиксируются словарями. Однако, для «официального» статуса лексемы должна пройти довольно долгий путь, претерпевая зачастую разительные изменения и по содержанию, и по форме.

Процесс вхождения новых лексических единиц в употребление быстрее и нагляднее происходит в разговорной речи. Данный факт обусловил выбор материала исследования настоящей работы: корпус фактического материала составили записи французских интернет-блогов.

Ученые С. Херринг (Herring S.C.), Л. Шейдт (Scheidt L.A.), С. Бонус (Bonus S.) определяют блоги как «часто обновляемые интернет-страницы, в которых датированные записи расположены в обратном хронологическом порядке» [Herring 2004: 1]. Чаще всего блог ведется одним автором, а иногда и группой авторов. Тематика блогов может быть весьма разнообразной: спорт, наука и техника, музыка, модная индустрия, общественная и экономическая жизнь, путешествия и т.д.

Жанр интернет-блога характеризуется отсутствием давления литературных норм: авторы постов не следят за стилем. Лексика в текстах статей разговорная, в которую, как уже было сказано, быстро проникают новые тенденции развития языка. Одной из главных тенденций, прослеживаемых в интернет-блогах, является высокая распространенность заимствований.

Заимствование является внешним путем пополнения словаря того или иного языка. По мнению советского и российского лингвиста В.Н. Ярцевой, «заимствование – это элемент чужого языка (слово, морфема, синтаксическая конструкция и т.п.), перенесенный из одного языка в другой в результате контактов языковых, а также сам процесс перехода элементов одного языка в другой» [Ярцева 1990: 158].

Заметим, что заимствования неоднородны, среди них можно выделить несколько типов. Так, Е.А. Войнова, говорит о существовании следующих типов заимствований: 1) собственно заимствованные слова; 2) кальки; 3) семантические заимствования [Войнова 1991: 140].

В первую группу заимствований входят такие слова, которые перешли из одного языка в другой, сохранив и значение, и звуковую оболочку. К такому типу можно отнести существительное *le cheeseburger*, которое входит в словарный состав французского языка. Словарь Larousse дает следующее определение: «Burger au fromage». Это заимствование пришло во французский язык из английского в 1972 г. в связи с распространением сети ресторанов быстрого питания McDonald's по всему миру. Его употребление встретило на сайте fashion-блоггера Garance Doré ([www.garancedore.fr](http://www.garancedore.fr)): «Bien sûr, je ne poste pas beaucoup de photos de *cheeseburgers* et de *calamars*, mais de toute façon, je n'en mange pas souvent» (Конечно, я не публикую много фотографий чизбургеров и кальмаров, в любом случае, я не так часто их ем<sup>1</sup>).

Отметим, что заимствуются не только слова целиком, но и внутренняя форма лексической единицы иностранного языка. В связи с этим выделяется второй тип заимствования – «калька». Такой тип заимствования отличается тем, что морфемы иностранного языка, а также и значение слов сохраняются, а звуковая оболочка изменяется под влиянием языка-реципиента. Например, существительное *le blogueur* вошло во французский язык в 2002 г. В словаре Le Petit Robert можно встретить следующее определение: «Celui qui tient un journal personnel». Была сохранена исходная морфема *blog*, к которой добавилось французское окончание *-eur*, а также буква *u*, чтобы конечная буква английской морфемы произносилась как [g]. Существует и женская форма этого англицизма – *la blogueuse*. Зафиксировано частое употребление данного заимствования в записях блогов. Например, в блоге автора статей на тему моды для журнала «M, Magazine du Monde» ([www.marecreation.blog.lemonde.fr](http://www.marecreation.blog.lemonde.fr)): «Sans prétention aucune, cette *blogueuse* capte la poésie du quotidien à travers les images qu'elle produit» (Без каких-либо претензий эта блоггерша отражает поэзию повседневной жизни в сделанных ею снимках).

Говоря о третьей группе заимствований, нужно отметить, что такие слова переносят из языка-донора только смысл, значение. Например, форма слова *gratte-ciel* была перенята от английского *sky-scraper*. Выражения *magée noire*, *plein emploi* также были образованы как исходные единицы *black tide* и *full employment* [Лопатникова, Мовшович 2001: 138]. Такие заимствования во французском языке малочисленны.

Небезынтересным представляется тот факт, что в качестве одного из типов заимствований можно также рассматривать и лжезаимствования. Существование подобных единиц осложняет различение настоящих заимствований от тех, которые ими не являются. Явление лжезаимствований проявляется в период, когда иностранные слова или сам иностранный язык находятся в моде. В лексике французского языка есть слова, которые имеют форму английских слов, но которые не существуют в английском языке. В качестве примера может послужить слово *baby-foot*, которое означает «настольный футбол». Английским эквивалентом будет *table football*. Словообразующие части *baby* и *foot* имеют английское значение (англ. ребенок и нога), но само слово *baby-foot* в английском не существует [Kalčíková 2014: 26].

<sup>1</sup>Здесь и далее перевод М.И. Гапликовой.